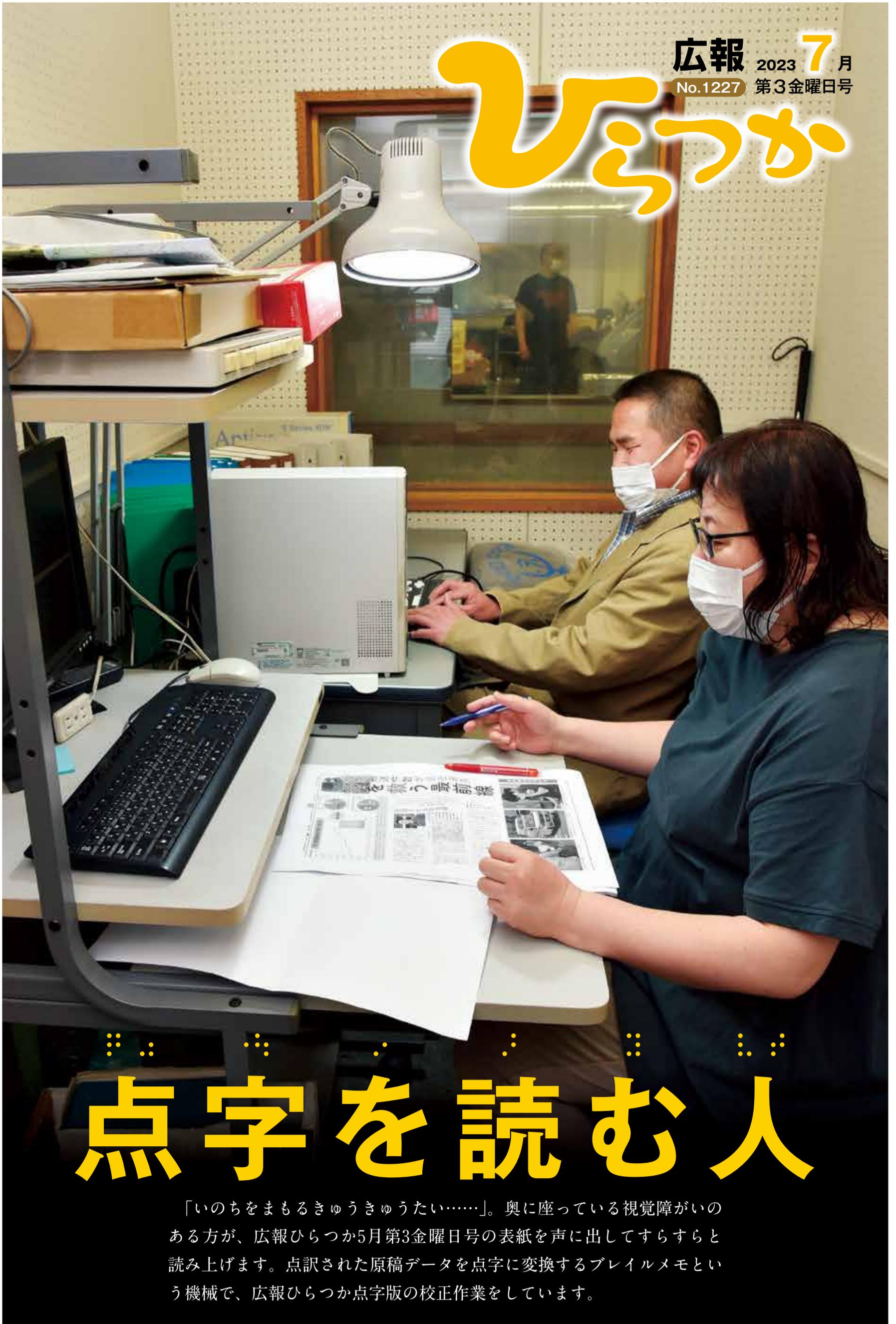


# ひらつか



## 点字を読む人

「いのちをまもるきゅうきゅうたい……」。奥に座っている視覚障がいのある方が、広報ひらつか5月第3金曜日号の表紙を声に出してすらすらと読み上げます。点訳された原稿データを点字に変換するブレイルメモという機械で、広報ひらつか点字版の校正作業をしています。

### 目次

1～3面…**特集** 六つの点で伝える世界…広報ひらつかの点字版が今号で1,000号を迎えます。広報ひらつか点字版の製作現場や平塚盲学校の点字学習などを紹介します。

4～7面…募集・お知らせ・健康と福祉

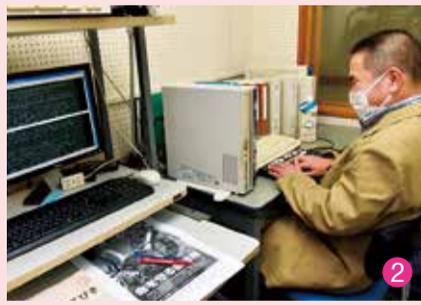
8面…「ひらつかTopics」「市長コラム」  
広報ひらつかのPDF版は市ウェブからご覧いただけます。  
アプリ「マチイロ」や「Catalog Pocket(10言語対応)」からも最新版がご覧いただけます。

●発行 平塚市 ●編集 広報課 ●法人番号 3000020142034 〒254-8686 神奈川県平塚市浅間町9番1号 ☎0463-23-1111 ㊚0463-23-9467

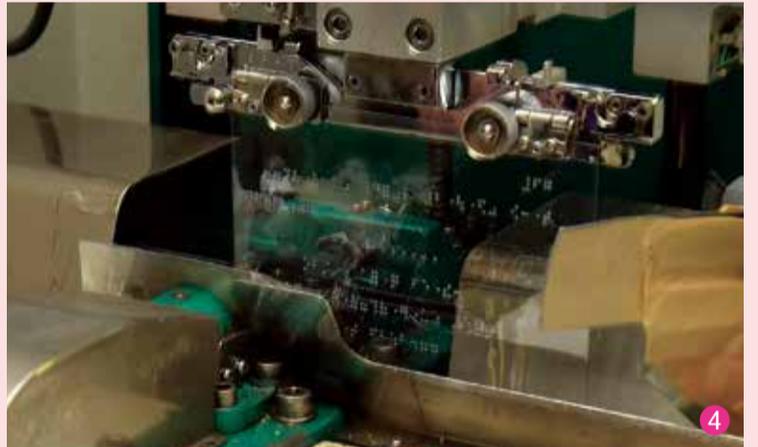
●配布のお問合せは、ミッド ☎0120-350311 (月～金曜日、午前9時30分～午後5時)



# 六つの点で伝える世界



## 広報ひらつか 点字版が 出来るまで



広報ひらつかは、広報課の職員が発行日の1週間前に、印刷をする新聞社で最終校正をします。校正が終わった原稿が神奈川ワークショップに届いたら、広報ひらつか点字版の製作開始です。点訳の担当者が自宅で原稿を作り、神奈川ワークショップに原稿データを持ち込み、1面の作業に続きます。①ブレイルメモ(1面奥の機械)に浮かび上がった点字を指で読む

②左のパソコンに点訳データが表示される。校正作業は2回。それぞれ約5時間かかる③刷る準備のために版出しをする。点字のデータがパソコンに送られる④ブレイルシャトルという機械で版が印刷される⑤視覚障がいのある担当者が指で素読み(じっくり原稿だけを読む校正)をする⑥素読みで問題がなければ印刷開始⑦ページを整えた後、ホチキス留めをし完成

- 広報ひらつか点字版が、7月第3金曜日号で1000号を迎えました。今号では、広報ひらつか点字版の製作現場や、市内にある平塚盲学校の点字学習などを紹介します。
- 広報課 ☎21-8761

### 幅広く点訳の書籍を作る

広報ひらつかには、内容を点訳した『点字版』と、音訳した『声の広報』があります。点字版に対して、視覚を使って読む広報ひらつかを、『墨字版』と呼び区別しています。

広報ひらつかの点字版は、一般企業での就職が難しい方に働く場を提供する、就労移行支援・就労継続支援の福祉事業所「光友会」の神奈川ワークショップ(藤沢市瀬郷1008-1)が作っています。

昭和56年4月に設立され、視覚障がいのない晴眼者の職員5人と、視覚障がいのある利用者5人が働いています。視覚障がいのある5人は、いずれも点字に関わる専門的な知識と技術を持っています。その能力を生かし、主に校正・素読み・印刷などの作業を担当しています。県内の広報紙の点訳の他にも、プライベートル点訳と呼ばれる単発の点訳もしています。名刺やテレビ番組のリーフレット、能の公演のあらすじの点訳版などを作ることもあります。

### 墨字版に

#### 忠実に作る

広報ひらつか点字版の令和5年5月第3金曜日号で、校正作業を担当した中山訓史さん(写真②)は「視覚障がいのある人に、できるだけ多くの情報を届けたい、という気持ちで広報ひらつか点字版を作っています。墨字版に忠実に、内容を漏らさず掲載するのが点字版の大原則です」と、強調します。「例えば、広報ひらつかは文字だけでなく、表や写真などがたくさん使われています。点字表記のルールに基づいて点訳しますが、単純に点訳しただけでは、読み手にとって内容が分かりにくい場合もあります。晴眼者の職員が点訳したものを、視覚障がいのある私たちが校正することで、より分かりやすい点字版を作ることができます」。

### 晴眼者が気付かない部分も丁寧に

素読みの作業を担当した門脇俊輔さん(写真⑤)は、「点字は手で触れて読むものなので、凹凸が弱いところがないかを意識して校正しています。曲がって印刷されていないか、はみ出していないか、文字が切れかかっているかないか、なども慎重にチェックします」と説明します。

触覚に頼るものなので、行間が狭くないか、点と点の間がマスが重なっていないかなども、注意が必要です。印刷を担当した赤間俊明さん(写真⑥)は「刷り始めは、

### あつて良かった

駅の階段の手すりは、ホームに向かう側には何番ホームか分かる点字、改札に向かう側には改札口の方角が分かる点字が付いているので、便利。

市役所から送られる選挙の投票所整理券など、大事な書類には、封筒に点字が付いているので良い。

エレベーターのボタンに点字があるので、行き先が分かって便利。

### 晴眼者はここに気を付けて

- 点字シールは大事な目印。絶対に剥がさないで。
- 点字ブロックに立ち止まって道をふさがらないで。自転車を止めないで。
- 白杖を振って歩くので、ながらスマホなどで前を見ていない人がいると白杖が当たる危険が。

### あればいいのに

- 自動販売機の購入ボタンには点字が付いていないので、何が出るか分からない。
- 食品に点字が付いているも、ジャムなら味に関わらず全部「ジャム」、お酒もワインやビールなど種類に関わらず全部「おさけ」としか書いていないので、味や種類が分からない。
- スーパーの陳列棚に、点字で分類があればいいな。
- 飲食店のメニューの点字版がほしい。

# 点字で世界が広がる

## ■点字学習は早い方が良い

平塚盲学校(追分10-1)には幼児から大人まで、さまざまな年齢の方が通っています。児童・生徒は週に1回1時間程度、授業で点字を学ぶ他、放課後の自主学習などでも学んでいます。

同校の英語科教諭の齋藤健二さんは、「点字は指先で集中して読むものです。学習を始める前段階として、ページの縦横を頭の中でイメージして空間を把握したり、指の感覚を養ったりします。手の動かし方も覚えていきます」と話します。点字の習得には、学習し始めた年齢や個人差が大きく影響します。「先天的に目が見えない場合と、大人になってから病気などで中途失明した場合は、やはり習得までのスピードが変わってきます。早ければ早いほど良いですが、後から習得するのも不可能ではありません」。

## ■点字で自立の機会が増える

同校では、小学部の1年生から点字の学習を始めます。国語や算数などの授業でも、点字を使って学びます。早い子は学び始めて半年くらいで、多くの子は1年くらいで点字を読めるようになります。大人になってから学習を始めた場合は、習得に数年かかることもあるそうです。

「点字を学ぶことで、英語検定や教員採用試験、国家試験など外部の試験が受けられるようになります」と齋藤さん。「例えば、あん摩マッサージ指圧師やはり師・きゅう師の試験では、問題は音声で聞きますが

解答は点字です。大人の生徒でも最低限、パーキンスブレイラーという点字タイプライター(右写真上から2番目)で点字を打って答えられるように教えています」。点字を覚えると就業の機会も増え、自立した生活をするにもつながります。「点字は晴眼者の活字と同じです。読み書きできるようになることで、生活が豊かになります」。

## ■勉強中の点字

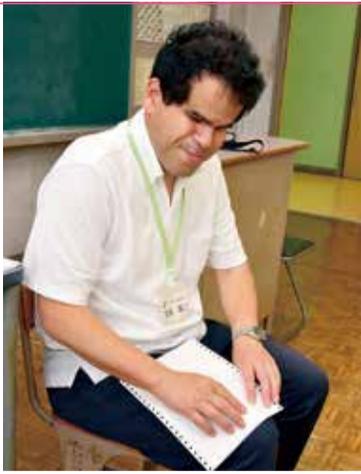
同校高等部に通う3年生の鈴木太さんは中学校2年生のときに視力が低下し、字を読むのが困難になりました。高等部から同校に入学し、本格的に点字学習を始めました。

「始めは形を覚えるのが大変で、一つ一つの点字を区別するのに苦労しました」と鈴木さん。「点字はローマ字表のように母音と子音の組み合わせで表すので、法則を覚えてからはだいぶ楽になりました。ただ『ち』と『そ』など、鏡合わせの形の文字は判別が難しかったです」。点字を習得してからは点字タイプライターで授業のメモを取れるようになり、勉強が楽になった、と笑顔を見せます。

「特に、数式や元素記号などは音声読み上げだと分かりにくいことがあるので、点字で学習の方が理解が深まります。点字を覚えることで世界が広がりました」

同校の学校図書館の蔵書数は約2万3,000冊。うち36%が点字図書です。広報ひらつか点字版も置いてあります。触れる絵本(右写真下)の作成にはボランティアも協力しています。

点字を読む授業をする齋藤健二教諭



点字版は一般の教科書より冊数が多い



学内のお知らせも点字版がある



階段手すりにも点字版を示すように



読むスピードを上げる練習をする鈴木太さん



授業のメモは点字タイプライターで



学内の自動販売機は中身が分かる



触れる絵本などを学校図書館で作成



## 点字を読んでみよう

点字は母音のaiueoを表す①②④に子音③⑤⑥を組み合わせる50音を表します。「やゆよ」は「あうお」の点を下に降ろして右上の点を足します。「わゐゑを」は「あいえお」の点を下に降ろします。

点の番号	①④	②⑤	③⑥	あ	い	う	え	お
あ	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
か	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
さ	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
た	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
な	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
は	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
ま	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
や	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
ら	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
わ	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●
ん	●○	○●	○●	●○	○●	○●	○●	○●

## 色々な媒体でお届け

- ①②は視覚障がいがある、市内在住の方が対象です。
- ①**広報ひらつか点字版**  
神奈川ワークショップから、毎号郵送しています。自宅への送付を新たに希望する方は、広報課にお問い合わせください。
- ②**声でも広報を楽しめます**  
音声版の広報ひらつか「声の広報」は、平塚音訳赤十字奉仕団がボランティアで作成しています。CD版とデジ版(目次や見出し

- の機能を記録した録音図書)があり、ボランティアセンターから郵送しています。新たに送付を希望する方は、広報課またはボランティアセンター☎33-0007にお問い合わせください。
- ③**図書館でも貸し出ししています**  
広報ひらつか点字版と音声版は、視覚障がいがある方に、郵送で貸し出ししています。条件など、詳しくは中央図書館☎31-0428にお問い合わせください。視覚障がいのない方には、一部の点字版を貸し出ししています。中央図書館カウンターでお尋ねください。
- ④**広報をアプリで音声読み上げ**  
毎号の内容は、スマートフォン向けのアプリ「Catalog Pocket」で配信しています。音声読み上げ機能もあります。

もちろん、10部刷ることにチェックをし、印刷が切れたりはみ出ししたりしていないかを念に確認します」と言います。職員は奈良橋裕美さん(写真7)は「われわれ晴眼者の職員が目で見ただけでは、内容が分かりにくい箇所や細かい印刷のずれなどに気付くのは難しいんです。利用者さんが細かくチェックをしてく

れないと、成り立たない部分が多いですね」と話します。

### ●●● 知ること ●●●

#### ●●● 理解につながる ●●●

点字版と墨字版との、大きな違いはページ数です。読みやすい点字版を作るには、ある程度、行間や一つ一つの点字の大きさが必要です。そのため、タブロイド判8ページ

の広報ひらつかを点字版にすると、平均で変形B5判80ページ40枚ほどになります。また、点字版にはじめに目次が付いていて、目次から内容を読み取り、欲しい情報があるページにたどり着けます。音声版と比べたときの点字版のメリットは、電車の中でも暗い部屋の中でも、いつでもどこでも読めることです。すぐ読み返せるのも特徴です。社会のバリアフリー化が進み、街中に点字の案内も増えました。昔に比べ、手を貸してくる方や声を掛けてくれる方も増えた、と利用者の皆さん。障がいがある人が街に出掛けやすくなったことを、実感しているそうです。

中山さんは「視覚障がい者でスマホを活用する人も増え、随分便利になりました。しかし、機械だけでは補えないものもあります」と力を込めます。「他人に手を貸し助け合うことができる……人の力というの強いものです。われわれもできることでいいことを伝え、視覚障がいを知ってもらう必要がありま

す。お互いに分かり合うことが、障がいへの理解につながるのではと思います」。



# 募集

応募方法は  
下段

## 日本語ボランティア養成講座

地域の外国籍市民に、生活に必要な日本語を教えるボランティアをしませんか。日本語の教え方や、日本に住んでいる外国人の現状なども学びます。

8月27日、9月3日・10日・24日の日曜日、全4回、午後2時～4時(9月24日は5時まで)。松原分庁舎。全日程参加できる方20人(先着順)。  
☎ 本館1階の文化・交流課  
☎ 25-2520 FAX 21-9738  
8月21日(金)まで、同課へ。

## 市民アカデミー はじめてのスマートフォン

スマートフォンの基本を学び、体験する講座です。イン

ターネットとの付き合い方や、スマートフォンの便利な機能を紹介し、デジタル社会への第一歩を踏み出しませんか。

8月15日・22日・29日の火曜日、全3回、午前10時～11時30分(29日は9時30分～正午)。中央公民館。市内在住で60歳以上の方20人(抽選・初めての方を優先)。300円。  
☎ 〒254-0047 追分1-20 中央公民館 ☎ 34-2111 chuo

野良猫のふんや尿に困っているという相談が、多く寄せられています。猫のふんや尿の被害で困っている方に、人体や環境に害のない超音波を

発生させて、猫を遠ざける猫よけ器(変動超音波式猫被害軽減器・左写真)を貸し出します。



# 選挙事務に携わってみませんか

応募時に面接します。詳しくは市ウェブをご覧ください。お問い合わせください。

### パートタイム会計年度任用職員

期日前投票や当日の投票時に、投票所の設営などの事務補助をします。

### 若年層の期日前投票立会人

市役所本館やラスカ平塚で期日前投票の立ち会いをします。

☎ 市ウェブや本館5階の選挙管理委員会事務局

☎ 21-8795にある申込書に写真を貼り、本人が直接、同事務局へ。

# ズーラシアンブラス

## 音楽の絵本 フラスアドベンチャー

子どもから大人まで大人気の動物演奏家「ズーラシアンブラス」が6年ぶりに平塚で公演します。指揮者のオカピをはじめ、ホッキョクグマやインドライオンなど、さまざまな動物が奏でる音楽を鑑賞しませんか。

9月30日(土)午後2時開演。ひらしん平塚文化芸術ホール。800人(先着順)。3,500円、中学生以下2,000円(3歳以下は膝上鑑賞無料)。チケットは7月30日(日)午前10時から同ホールウェブ、または31日(月)午前10時から同ホールで直接、販売します。

🗨 ひらしん平塚文化芸術ホール ☎ 20-9273



©スーパーキッズ

本館1階の青少年課 ☎ 71-5950へ。

## 就活応援 保護者相談

家族としての支援方法を相談しませんか。

7月25日、8月8日・22日の火曜日、午前10時・11時・午後1時・2時・3時(各時間帯50分)。勤労会館。15歳～49歳の就労を目指す方の家族、各時間帯1組(先着順)。  
☎ 電話で、県西部地域若者サポートステーション ☎ 0465-32-4115へ。

## 陸・海・空の自衛官

一般曹候補生など。詳しくはお問い合わせください。

☎ 防衛省・自衛隊ウェブで応募してください。問い合わせは自衛隊平塚地域事務所 ☎ 22-5547へ。

市ウェブをご覧ください。  
☎ 事前に電話予約の上、本人が直接、本館5階の環境保全課 ☎ 23-9969へ。

## 少年の主張作文コンクール

日頃の生活で感じたことや考えたこと、経験したことなどを作文にして思いを表現しませんか。入賞者には12月2日(土)に表彰式があります。入賞した作品は、作品集に掲載します。

市内在住・在学の小学校5年生～中学生。400字詰め原稿用紙2枚以上3枚以内。未発表の作品に限ります。応募作品は返却しません。

☎ 作文に題名・学校名・学年・組・氏名を記入し、各校の指定する日までに、各校へ。市外に在学の場合は、直接、9月7日(木)までに、

### 広告

**庭木1本から承ります!**

お客様へのお約束  
 ✓ 土日でもOKです  
 ✓ トイレはお借りしません  
 ✓ お茶はご遠慮します

広報ひらつかをご費の方へ  
**生垣剪定** 長さ1m・高さ2m  
 通常2,200円を(税込)  
**先着10名様 1,100円!**

【平塚南金目店】平塚市南金目 883 【藤沢店】藤沢市大鋸 1032  
 【平塚公所店】平塚市公所 426 営業時間 9:00～17:00

見積無料 1本からの お庭サービス **ガーデンエクステル**  
**0120-61-4128**

あなたも **あなとも** **給付金対象者** **かもしれない!**

被害者ご家族限定 弁護士による **初回面談 電話相談 無料**

**アズベスト**

弁護士法人 **シーライト藤沢法律事務所**  
 C-RIGHT FUJISAWA LAW OFFICE  
**0466-53-9340**

〒251-0025 藤沢市鶴沼石上1-5-4 ISM藤沢2階

## 応募方法

- ☎ 応募方法 応募必須 問い合わせ
- 📧 電子申請システム (e-kanagawa) で応募可
- 必要事項とある場合、郵便番号・住所・氏名(ふりがな)・電話番号をご記入ください。
- 市役所への郵便物は、〒254-8686平塚市役所〇〇課で届きます。
- 募集開始日の記載がない場合、7月24日(月)午前8時30分から、受け付けます。
- メールの応募の場合(☎)以下に city.hiratsuka.kanagawa.jp を付けてください。

### 記入例

往復はがき		郵送・ファクス・メール	
住所	〒	イベント名	〒
氏名		郵便番号	郵便番号
		住所	住所
		全員の氏名	全員の氏名
		電話番号	電話番号
		その他の事項	その他の事項

